

SPECCHIO OSCILLANTE REGOLABILE (C52130)

Il presente foglio di istruzioni deve essere letto unitamente al manuale di istruzioni fornito con il proiettore sul quale si intende montare questo accessorio.

Questo accessorio può essere montato sui proiettori **Display Line** provvisti di guide elettrificate, in abbinamento con il supporto portaobiettivo (fornito di serie con il proiettore) e con un obiettivo. Può essere montato singolarmente o in combinazione con altri accessori.

MONTAGGIO SINGOLO

L'accessorio deve essere fissato sul supporto portaobiettivo procedendo come segue:
Fig. 1 - Allentare i due volantini (A) in modo che essi non sporgano all'interno del collare (B).
Fig. 2 - Assicurarsi che l'interruttore (C) sia in posizione di spento «O», quindi infilare l'accessorio sul supporto portaobiettivo e avvitare senza forzare i volantini (A).

MONTAGGIO IN COMBINAZIONE CON ALTRI ACCESSORI

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso degli altri accessori. Come norma generale fare attenzione, nel montaggio, a non far entrare in contatto fra loro le parti in movimento dei diversi accessori.

FUNZIONAMENTO

L'accessorio funziona in maniera automatica, per avviarlo posizionare su «I» l'interruttore (C).

ORIENTAMENTO DELLO SPECCHIO

Fig. 3 - Per orientare il fascio luminoso nella direzione desiderata, allentare i due volantini (A), ruotare l'accessorio sul supporto portaobiettivo, quindi avvitare senza forzare i due volantini (A).
Fig. 4 - L'angolo di escursione del movimento dello specchio può essere regolato agendo sulla vite (D).

Fig. 5 - L'orientamento dello specchio si regola agendo sul volantino (E).

Fig. 6 - L'immagine proiettata dallo specchio sarà al contrario dell'immagine della diapositiva o del gobo eventualmente montato. Per riportare l'immagine nella giusta vista, ribaltare la diapositiva o il gobo (F).

MANUTENZIONE

L'accessorio non richiede alcuna manutenzione ordinaria e in caso di malfunzionamento deve essere affidato a un tecnico autorizzato. La pulizia periodica dello specchio va effettuata con un panno antistatico oppure con un panno morbido e un detersivo per vetro non corrosivo.

CORREZIONE DI SEMPLICI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Lo specchio non gira regolarmente:

- Verificare che il proiettore sia acceso e che l'interruttore (C) dell'accessorio sia in posizione «I».
- Verificare che ci sia contatto tra il collare contenente le due strisce conduttrici di fissaggio dell'accessorio e il supporto portaobiettivo.
- Verificare che ci sia contatto fra le mollette di fissaggio del supporto portaobiettivo e le guide elettrificate del proiettore.
- Accertarsi che durante la rotazione, lo specchio non venga a contatto con l'obiettivo sporgente dal suo supporto.

Si notano aloni sulla proiezione:

- Effettuare l'operazione di pulizia periodica.

ADJUSTABLE OSCILLATING MIRROR (C52130)

This instructions sheet must be read together with the instructions manual supplied with the projector to be fitted with this accessory.

This accessory can be fitted on **Display Line** projectors equipped with electrified rails, in conjunction with the lens holder mounting (supplied as standard with the projector) and with a lens. It can be mounted on its own or in combination with other accessories.

INDEPENDENT INSTALLATION

The accessory must be fixed to the lens holder support as follows:
Fig. 1 - Loosen the two knobs (A) so that they are not projecting inside collar (B).
Fig. 2 - Make sure that the switch (C) is on «O», then fit the accessory onto the lens holder mounting. Tighten knobs (A) without using excessive force.

INSTALLATION IN COMBINATION WITH OTHER ACCESSORIES

Refer to the operating instructions of the other accessories. In general, make sure that the moving parts of the various accessories cannot come into contact with each other.

OPERATION

The accessory works automatically when switch (C) is set to «I».

ADJUSTING THE MIRROR

Fig. 3 - To adjust the direction of the light beam, loosen the two knobs (A), turn the accessory on the lens holder mounting and then tighten the two knobs (A) without using excessive force.
Fig. 4 - The mirror movement angle can be adjusted by means of screw (D).
Fig. 5 - The mirror orientation can be adjusted by means of knob (E).
Fig. 6 - The image projected by the mirror will be the reverse of the slide or gobo image (if mounted). To restore the correct image, invert the position of the slide or gobo (F).

MAINTENANCE

This accessory requires no routine maintenance and, in the event of malfunctioning, it must be passed over to an authorized technician. Periodically clean the mirror with an anti-static cloth or a soft cloth moistened with a non-corrosive product for cleaning glass.

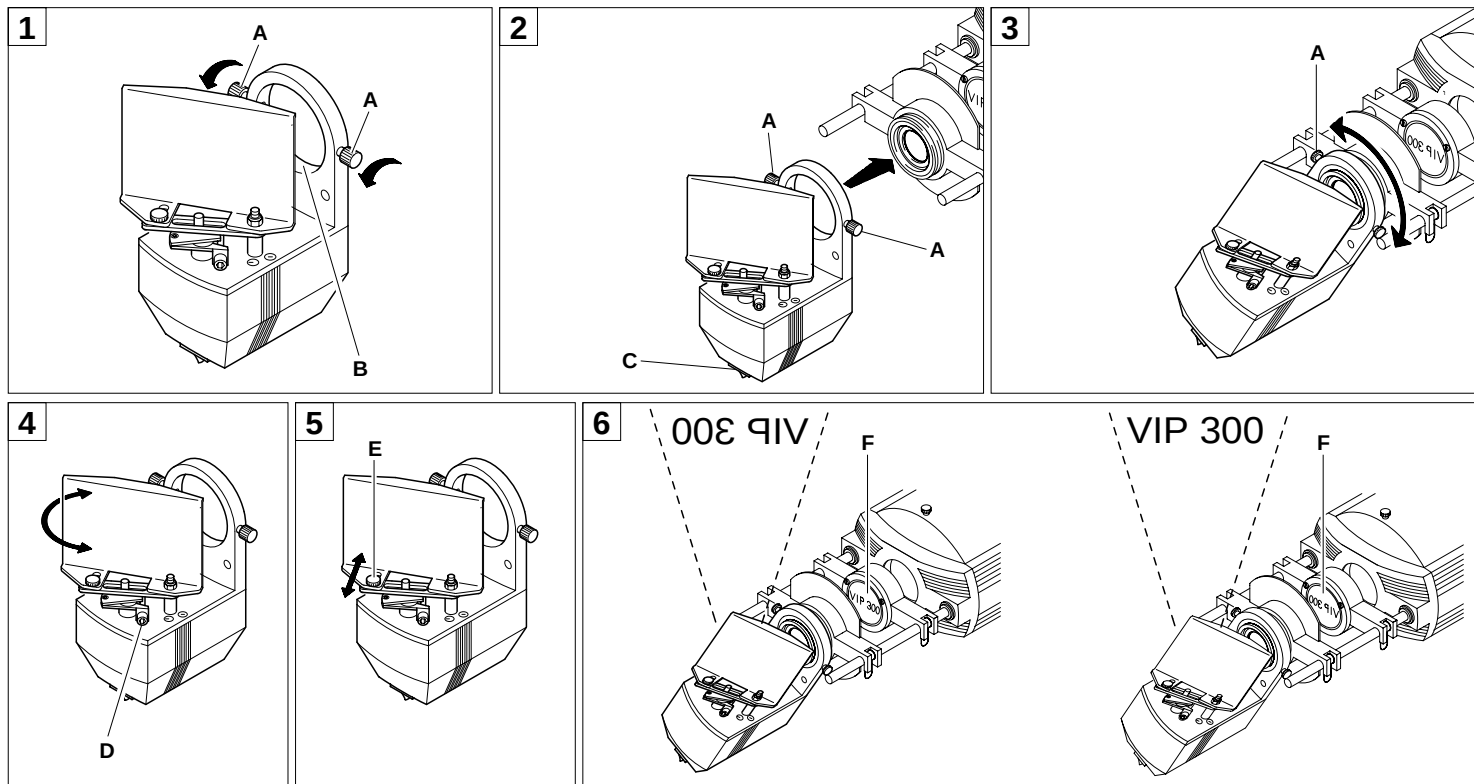
BASIC TROUBLESHOOTING

- Mirror movement problems:
- Make sure that the projector is on and the switch (C) of the accessory is on «I».
 - Check if there is contact between the collar containing the two conductor strips for securing the accessory and the lens holder mounting.
 - Check electrical continuity between fixing clips on the lens holder mounting and projector's electrified guides.
 - Make sure that, as the mirror rotates, it does not collide with the lens unit projecting from its mounting.
- Rings are seen on the projection:
- Perform routine cleaning.

MIROIR OSCILLANT REGLABLE (C52130)

Lire la présente fiche d'instructions en même temps que le manuel d'instructions fourni avec le projecteur sur lequel l'accessoire doit être monté.

Cet accessoire peut être monté sur les projecteurs **Display Line** équipés de guides électrifiés, en association avec le support d'objectif (fourni de série avec le projecteur) et avec un objectif. Il peut être monté seul ou en combinaison avec d'autres accessoires.



MONTAGE SEUL

L'accessoire doit être fixé sur le support de l'objectif en procédant de la façon suivante

Fig. 1 - Desserrez les deux molettes (A) pour qu'elles ne dépassent pas à l'intérieur de la collerette (B).

Fig. 2 - S'assurer que l'interrupteur (C) est en position éteinte «O», puis introduire l'accessoire dans le support d'objectif et visser les molettes (A) sans forcer.

MONTAGE AVEC D'AUTRES ACCESSOIRES

Se reporter aux instructions pour l'utilisation des autres accessoires. Comme règle générale de montage, vous devez éviter tout contact entre les parties en mouvement des différents accessoires.

FONCTIONNEMENT

L'accessoire fonctionne en automatique; pour le mettre en fonction, positionner sur «I» l'interrupteur (C).

ORIENTATION DU MIROIR

Fig. 3 - Pour orienter le faisceau lumineux dans la direction désirée, desserrer les deux molettes (A), tourner l'accessoire sur le support d'objectif, puis visser les deux molettes (A) sans forcer.

Fig. 4 - L'angle de course du mouvement du miroir peut être réglé en agissant sur la vis (D).

Fig. 5 - L'orientation du miroir peut être réglée en agissant sur la molette (E).

Fig. 6 - L'image projetée par le miroir est renversée par rapport à l'image de la diapositive ou du gobo éventuellement montés. Pour obtenir l'image correcte, retourner la diapositive ou le gobo (F).

ENTRETIEN

L'accessoire ne nécessite aucun entretien ordinaire, et en cas de mauvais fonctionnement, il doit être confié à un technicien agréé. Le nettoyage périodique du miroir s'effectue avec un chiffon antistatique ou un chiffon doux imbibé de produit non corrosif spécial vitres.

INTERVENTION EN CAS DE PETITS PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT

Le miroir ne tourne pas régulièrement:

- S'assurer que le projecteur est allumé et que l'interrupteur (C) de l'accessoire est sur la position «I».
- Vérifier qu'il y a un contact entre le collier contenant les deux bandes conductrices de fixation de l'accessoire et le support d'objectif.
- Vérifier qu'il y a un contact entre les ressorts de fixation du support d'objectif et les guides électrifiés du projecteur.
- S'assurer que, pendant la rotation, le miroir n'entre pas en contact avec l'objectif en saillie sur son support.

En cas de halos sur la projection:

- Nettoyez.

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

MOTORISCHER SCHWENKSPIEGEL (C52130)

Diese Bedienungsanleitung sollte parallel mit dem Bedienungshandbuch des Projektors, mit dem dieses Zubehörteil benutzt werden soll, gelesen werden.

Dieses Zubehörteil kann an **Display Line**-Projektoren mit elektrifizierten Führungsstäben, in Kombination mit dem (serienmäßig mit dem Projektor mitgelieferten) Objektivhalter und mit einem Objektiv montiert werden. Es kann einzeln oder in Kombination mit anderen Zubehörteilen montiert werden.

EINZELMONTAGE

Das Modul folgendermaßen am Objektivhalter befestigen:

Abb. 1 - Die beiden Handschrauben (A) so lockern, daß sie nicht ins Innere des Halterings (B) ragen.

Abb. 2 - Sich vergewissern, dass sich der Schalter (C) in der Stellung «O» - ausgeschaltet - befindet, dann das Zubehörteil auf den Halter des Objektivträgers setzen und die Handschrauben (A) ohne Kraftaufwand festziehen.

MONTAGE IN KOMBINATION MIT WEITEREN EFFEKTEN

Auf die Bedienungsanleitungen der anderen Zubehörteile Bezug nehmen. Als allgemeine Richtlinie gilt, während der Montage darauf zu achten, daß die beweglichen Teile der verschiedenen Effektmodule nicht miteinander in Berührung kommen.

BETRIEB

Das Zubehörteil funktioniert automatisch; um es einzuschalten, den Schalter (C) auf «I» stellen.

AUSRICHTUNG DES ABLENKSPIEGELS

Abb. 3 - Um den Lichtstrahl in die gewünschte Richtung zu lenken, die beiden Handschrauben (A) lösen, das Zubehörteil auf dem Halter des Objektivträgers drehen und dann die beiden Handschrauben (A) ohne Kraftaufwand festziehen.

Abb. 4 - Der Schwenkwinkel des Spiegels kann durch Verstellen der Schraube (D) reguliert werden.

Abb. 5 - Die Ausrichtung des Spiegels reguliert man durch Verstellen der Handschraube (E).

Abb. 6 - Das vom Spiegel projizierte Bild wird im Vergleich zum Bild des Diapositivs oder des eventuell montierten Gobos seitenverkehrt sein. Um das Bild richtig wiederzugeben, ist das Diapositiv oder der Gobo (F) umzukehren.

WARTUNG

Das Zubehörteil bedarf keinerlei ordentlichen Wartung, und im Falle einer Betriebsstörung muss es von einem autorisierten Techniker repariert werden. Für die regelmäßige Reinigung des Ablenkspiegels ein antistatisches Tuch oder ein weiches, mit einem milden Glasreinigungsmittel getränktes Tuch verwenden.

BEHEBUNG EINFACHER BETRIEBSSTÖRUNGEN

Der Spiegel dreht sich nicht regulär:

- Prüfen, ob der Projektor eingeschaltet ist und ob der Schalter (C) des Zubehörteils auf der Position «I» steht.
- Prüfen, ob zwischen dem Stelling, der die zwei leitfähigen Streifen zur Befestigung des Zubehörteils enthält, und dem Halter des Objektivträgers Kontakt besteht.

- Prüfen, ob zwischen den Federn zur Befestigung des Halters des Objektivträgers und den elektrifizierten Führungsstäben des Projektors Kontakt besteht.

- Sich vergewissern, dass der Spiegel während der Drehung nicht mit dem Objektiv, das über den Halter herausragt, in Berührung kommt.

Ränder an der Projektion:

- Regelmäßige Reinigung der Optiken, Gobos und Farbfilter.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

ESPEJO OSCILATORIO REGULABLE (C52130)

La presente hoja de instrucciones debe leerse junto con el manual de instrucciones del proyector en el cual se montará este accesorio.

Este accesorio puede montarse en proyectores **Display Line** provistos de guías electrificadas, junto con el portaobjetivo (que se suministra de serie con el proyector) y un objetivo.

Es posible montarlo sólo o en combinación con otros accesorios.

MONTAJE INDIVIDUAL

Fijar el accesorio al soporte portaobjetivo de la siguiente manera:

Fig. 1 - Aflojar las dos manecillas (A) hasta que queden fuera del perímetro del collar (B).

Fig. 2 - Compruebe que el interruptor (C) esté en posición apagado «O», luego introduzca el accesorio en el soporte portaobjetivo y enrosque sin forzar las manecillas (A).

MONTAJE EN COMBINACIÓN CON OTROS ACCESORIOS

Consulte las instrucciones de uso de los demás accesorios. Como regla general, durante el montaje, cuidar que las partes móviles de los diversos accesorios no se toquen entre sí.

FUNCIONAMIENTO

El accesorio funciona en modo automático, para activarlo ponga el interruptor (C) en la posición «I».

ORIENTACIÓN DEL ESPEJO

Fig. 3 - Para orientar el haz luminoso en la dirección deseada, afloje las dos manecillas (A), gire el accesorio en el soporte portaobjetivo y enrosque sin forzar las dos manecillas (A).

Fig. 4 - El ángulo de desplazamiento del movimiento del espejo se puede regular interviniendo en el tornillo (D).

Fig. 5 - La orientación de espejo se regula interviniendo en la manecilla (E).

Fig. 6 - La imagen proyectada por el espejo estará invertida respecto a la de la diapositiva o del gobo que se haya montado. Para visualizar correctamente la imagen, de vuelta la diapositiva o el gobo (F).

MANTENIMIENTO

El accesorio no requiere ningún mantenimiento ordinario y ante cualquier desperfecto, acuda a un técnico autorizado. Limpiar periódicamente el espejo con un paño antiestático, o con una tela suave humedecida en un líquido lavacristales que no sea corrosivo.

SOLUCION DE ANOMALÍAS SIMPLES

El espejo no gira correctamente:

- Compruebe que el proyector esté encendido y que el interruptor (C) del accesorio se encuentre en la posición «I».
- Compruebe que haya contacto entre el collar que contiene las dos tiras conductoras de fijación del accesorio y el soporte portaobjetivo.
- Compruebe que haya contacto entre los clips de fijación del soporte portaobjetivo y las guías electrificadas del proyector.
- Cerciorarse de que, durante la rotación, el espejo no toque el objetivo que sobresale del soporte.

La proyección tiene halos:

- Efectúe la operación de limpieza periódica.

